

Варшава, день .....

## РЕЕСТРАЦІЙНА КАРТА ДИТИНИ

навчальний рік: .....

### DANE OSOBOWE DZIECKA ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ ДИТИНИ

Imię (imiona) i nazwisko

Ім'я (імена) та прізвище .....

Rok urodzenia

рік народження .....

Nazwa i adres przedszkola/szkoły, do którego/której uczęszcza dziecko

Назва та адреса дитячого садка/школи вашої дитини

### DANE OSOBOWE OPIEKUNA ПЕРСОНАЛЬНІ ДАНІ ОПІКУНА

Imię i nazwisko matki/opiekuna prawnego

ім'я та прізвище матері/законного представника .....

Telefon kontaktowy

Телефонний номер .....

Adres email

Електронна пошта .....

Imię i nazwisko ojca/opiekuna prawnego

ім'я та прізвище батька / законного опікуна .....

Telefon kontaktowy

Телефонний номер .....

Adres email

Електронна пошта .....

Adres zamieszkania: Kod pocztowy, miejscowość, dzielnica, ul. nr domu / nr mieszkania

Адреса проживання: Поштовий індекс, місто, район, вулиця Номер будинку / номер квартири

**NAZWA ZAJĘĆ W II OGRODZIE JORDANOWSKIM**  
**НАЗВА КЛАСУ**

1. ....
2. ....
3. ....

**ZGODA NA SAMODZIELNY POWRÓT DZIECKA/ODBIÓR DZIECKA PRZEZ OSOBĘ UPOWAŻNIONĄ**

(niepotrzebne skreślić)

**ЗГОДА НА САМОСТІЙНЕ ПОВЕРНЕННЯ ДИТИНИ/ЗАБІР ДИТИНИ УПОВНОВАЖЕНОЮ ОСОБОЮ**

(виберіть відповідне)

1. Samodzielny powrót dziecka do domu  
Самостійне повернення дитини

Я даю згоду, щоб моя дитина ..... (прізвище та ім'я)  
після закінчення вищезазначених занять самостійно повернулися додому. Ми беремо повну  
відповідальність за безпеку дитини з моменту її виходу з закладу 2-го Йорданського саду.

.....  
podpis matki/opiekuna prawnego  
Підпис матері / законного представника

.....  
podpis ojca/opiekuna prawnego  
підпис батька / законного представника

2. Odbiór dziecka przez osobę upoważnioną  
Забір дитини уповноваженою особою

Необхідно заповнити окремий файл документів. Авторизацію разом з інформацією для  
уповноваженої особи можна отримати у викладача або в секретаріаті закладу 2-го Йорданського  
саду, а також для завантаження на веб-сайті [www.ogrodjordanowski.pl](http://www.ogrodjordanowski.pl)).

**OŚWIADCZENIA**  
**ІНФОРМАЦІЇ**

- Oświadczam, że moje dziecko nie ma przeciwwskazań zdrowotnych do uczestniczenia w zajęciach,  
na które zostało przyjęte.

Я підтверджую, що моя дитина не має протипоказань за станом здоров'я для участі в  
заходах, до яких вона була допущена

**ТАК / НІ\***

- Jeżeli stan zdrowia dziecka wymaga powiadomienia placówki o istotnych danych o stanie  
zdrowia, prosimy podać informacje: uczulenia, schorzenia (objawy), przyjmowane leki, co należy  
zrobić w przypadku wystąpienia objawów choroby w czasie pobytu wychowanka w placówce:  
Якщо стан здоров'я дитини потребує інформування закладу про основні дані про стан

здоров'я, просимо надати інформацію: алергія, захворювання (симптоми), які ліки приймав, що робити при появі симптомів захворювання під час перебування в закладі:

.....  
.....

**Potwierdzam**, że podane powyżej dane są zgodne ze stanem faktycznym. **Zobowiązuję** się do informowania pracowników placówki o każdorazowej zmianie powyższych informacji.

**Oświadczam, że zapoznałam(-em) się** z zasadami udziału dziecka w w/w zajęciach organizowanych przez placówkę oraz Regulaminami II Ogrodu Jordanowskiego i akceptuję ich treść.

**Я підтверджую**, що наведена вище інформація відповідає дійсності. Про кожну зміну вищезазначеної інформації **зобов'язуюсь** повідомляти працівників закладу.

**Я заявляю**, що ознайомився з правилами участі дитини у вищезазначених заходах, організованих закладом, і з Регламентом 2-го Йорданського саду та приймаю їх зміст.

.....  
podpis matki/opiekuna prawnego  
Підпис матері / законного представника

.....  
podpis ojca/opiekuna prawnego  
підпис батька / законного представника

## **WIZERUNEK DZIECKA I PRAWA AUTORSKIE ЗОБРАЖЕННЯ ДИТИНИ ТА АВТОРСЬКЕ ПРАВО**

**Я даю згоду** на розміщення фотографій та/або аудіовізуальних записів із зображенням і голосом моєї дитини, зроблених під час: організованих 2-м Йорданським садом (далі - ІІОJ) занять, урочистостей або спеціальних заходів, пов'язаних з діяльністю об'єкт, олімпіади, конкурси, турніри, спортивні змагання, організовані ІІ ОJ (або за його участю в інших установах) у внутрішніх публікаціях ІІ ОJ (наприклад, хроніка, інформаційні щити в будівлі) та на веб-сайті та в соціальних мережах (Facebook [www.facebook.com/jordanowskimokotow](http://www.facebook.com/jordanowskimokotow), Instagram [www.instagram.com/jordanowskimokotow](http://www.instagram.com/jordanowskimokotow)) 2-го Йорданського саду.

Моя згода передбачає використання зображення моєї дитини виключно з метою просування ІІ ОJ, формування її іміджу та демонстрації досягнень і потенціалу спільноти ІІ ОJ і дійсна до моменту її відкликання..

**Wyrażam zgodę / nie wyrażam zgody\***  
**Я згоден/не згоден\***

**Я даю згоду** на безкоштовний запис об'єктів авторського права моєї дитини (зокрема у формі художнього, ручного, письмового, музичного, словесного та музичного, фотографічного, аудіовізуального, кіно, сценічного) у формі фотографій та/або аудіовізуальних записів які були зроблені під час занять, організованих ІІ ОJ (або за його участю) та їх публікація у внутрішніх виданнях ІІ ОJ (наприклад, хроніка, інформаційні дошки в будівлі) та на веб-сайті та в соціальних мережах (Facebook [www.facebook.com/jordanowskimokotow](http://www.facebook.com/jordanowskimokotow), Instagram [www.instagram.com/jordanowskimokotow](http://www.instagram.com/jordanowskimokotow)) 2-го Йорданського саду.

Моя згода передбачає використання зображення моєї дитини виключно з метою просування II OJ, формування її іміджу та демонстрації досягнень і потенціалу спільноти II OJ і дійсна до моменту її відкликання..

**Wyrażam zgodę / nie wyrażam zgody\***

**Я згоден/не згоден\***

**Я даю згоду** на публікацію об'єктів авторського права моєї дитини разом із зазначенням автора твору, тобто його імені та прізвища, розміщення у внутрішніх публікаціях II OB (наприклад, хроніка, інформаційні щити на будівлі) та на веб-сайті та у соціальних мережах (Facebook, Instagram) II O.J.

Моя згода передбачає використання зображення моєї дитини виключно з метою просування II OJ, формування її іміджу та демонстрації досягнень і потенціалу спільноти II OJ і дійсна до моменту її відкликання..

**Wyrażam zgodę / nie wyrażam zgody\***

**Я згоден/не згоден\***

Мене повідомили, що:

- висловлення вищезазначених згод мною є добровільним, і невисловлення згоди на всі або деякі з них не впливає на участь дитини в заняттях, організованих II OJ.
- Я маю право відкликати свою згоду в будь-який час.
- відкликання згоди не впливає на законність обробки на основі згоди до її відкликання.

.....  
podpis matki/opiekuna prawnego  
Підпис матері / законного представника

.....  
podpis ojca/opiekuna prawnego  
підпис батька / законного представника

\* - видалити відповідно

## **NIEOBECNOŚCI**

У разі перерви у відвідуванні занять у зв'язку з хворобою або повної відмови дитини від занять зобов'язуюсь повідомити секретаріат закладу:

- II Ogród Jordanowski, ul. A. E. Odyńca 6  
tel.: (22) 844 01 58  
e-mail: sekretariat.oj2odynca@eduwarszawa.pl
- II Ogród Jordanowski, ul. J. Bytnara „Rudego” 15a,  
tel.: 516 258 560  
e-mail: sekretariat.oj2bytnara@eduwarszawa.pl

**ІНФОРМАЦІЙНИЙ ЗАПИС  
ЩОДО ОБРОБКИ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

**(для батьків/законних опікунів учнів 2-го Йорданського саду)**

На підставі ст. 13 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ ЄС (Загальний регламент захисту даних) (Офіційний журнал ЄС L 119 від 4.5.2016) - далі іменується GDPR, повідомляю, що:

1. Адміністратор ваших даних – II Йорданський сад у Варшаві (02-606), вул. Oduńca 6, тел.: (22) 844-01-58 електронна пошта: oj2@eduwarszawa.pl.
2. Уповноваженим із захисту даних є пан Даріуш Левандовський, співробітник DBFO Mokotów м.ст. Варшава, e-mail: dlewandowski.iod@dbfomokotow.pl.
3. Метою обробки персональних даних є ведення статутної діяльності, популяризація об'єкта, забезпечення безпечних умов перебування на території, захист майна об'єкта.
4. Персональні дані обробляються Адміністратором відповідно до ст. 6 сек. 1 л. а), в) GDPR.
5. Категорії зібраних даних: ім'я та прізвище, дата та місце народження, номер PESEL, назва дитячого садка/школи, поточний стан здоров'я (щодо дитини) та ім'я та прізвище, адреса проживання, контактний телефон, електронний контакт (стосовно батьків). /законний опікун).
6. Ваші персональні дані будуть надані відповідальним працівникам закладу на виконання статутних завдань.
7. Одержувачем Ваших персональних даних також можуть бути суб'єкти контролю за діяльністю Об'єкту, підрозділи служби безпеки або у разі розгляду позовів – суди, а також уповноважені особи, які надають послуги на підставі договору доручення обробки даних.
8. Завдяки встановленому моніторингу (у місці за адресою вул. А. Е. Одинця 6 у зоні відпочинку та спорту та на першому поверсі будівлі; у місці за адресою вул. Й. Битнара «Рудего» 15а в зоні відпочинку та спорту), ваше зображення також обробляється.
9. Обробка даних засобами моніторингу здійснюється з метою забезпечення безпеки дітей та працівників, які перебувають на території Об'єкту, та захисту майна, на підставі стаття 108а Закону від 14 грудня 2016 року - Закон про освіту та ст. 6 сек. 1 л. е GDPR.
10. Записи моніторингу можуть бути доступні лише уповноваженим особам отримувати їх на підставі чинного законодавства.
11. Записи моніторингу зберігатимуться не довше, ніж визначено ст. 108а Закону від 14 грудня 2016 р. Закон про освіту (Закон. вісник 2018 р., поз. 996).
12. У зв'язку з обробкою персональних даних ви маєте право доступу на зміст ваших Персональних даних, право на виправлення, видалення або обмеження обробки, право на заперечення проти обробки, право на передачу даних, право на подання скарги до наглядового органу, відкликання згоди на обробку даних.
13. Для внесення вищезазначених змін необхідно повідомити про це ПДЦ та надання йому відповідної заявки, яка, залежно від проблеми, є відповідним додатком до Політики захисту персональних даних у 2-му Йорданському саду.

14. У разі, якщо стане відомо про неправомірну обробку персональних даних в ІІ ОІ ви маєте право подати скаргу до президента Управління захисту персональних даних, вул. Stawki 2, 00-193 Варшава.
15. Дані зберігаються протягом періоду, необхідного для досягнення цілей (послуг), і зберігатимуться відповідно до єдиного матеріального списку файлів, що діє у 2-му Йорданському саду.
16. Надання ваших персональних даних є добровільним.
17. Ненадання необхідних даних означає, що дитина не може брати участь у регулярних заходах 2-го Йорданського саду
18. Ваші дані можуть оброблятися в автоматизований спосіб, але не будуть профілюватися.